

ПРОБЛЕМА ИРОНИЧЕСКОГО ПОДТЕКСТА И РЕАЛИЗАЦИЯ ЕГО В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ

В статье рассматриваются особенности феномена иронии на материале творчества Дж. Голсуорси. В ходе исследования подробному анализу было подвергнуто речевое поведение героев романа «The Forsyte Saga», а также авторские отступления. Сделан вывод о том, что английской иронии свойственны такие качества, как контрастность, мудрость, несоответствие слов и реальности, при одновременном соблюдении принципа вежливости. Объектом исследования является ирония, как феномен эстетики и стилистики. В качестве предмета исследования выбрана ирония, находящая свою интерпретацию в средствах вербальной репрезентации.

Феномен иронии имеет богатую историю и является неотъемлемой частью английской культуры. До сих пор у ученых различных областей лингвистики явление иронии вызывает интерес, так как данный феномен связан с вековыми традициями британцев и их национальным менталитетом. Исследователи Ю. Б. Бореев, Ю. В. Коломенская, С. И. Походня и др. в своих работах подошли к изучению иронии как особенности речевого поведения британцев, которое зависит и от характера говорящего, и от ситуации общения, в которой он находится. Характер иронии зависит от социальной позиции человека, от эстетических взглядов и его психологии. Особенностью английской иронии является её скрытый смысл, причём здесь важную роль играет принцип вежливости. Вежливость и здравый смысл у британцев на первом месте. Феномен иронии – это плановое и полифункциональное явление, которое понимается исследователями как «замаскированная тонкая насмешка», в которой скрытый смысл является отрицанием, буквально, сказанного. В процессе межличностного общения англичане часто прибегают к иронии. Например, в разгар конфликта ирония помогает прийти к взаимопониманию между коммуникантами. Поскольку ирония зависит от многих факторов, то исследования в этой области данного понятия становятся актуальными. Литературоведение 134 Смысл мудрости английской иронии состоит в том, что тайный ее характер позволяет сохранить гармоничную социальную обстановку и на второй план отодвигаются язвительность и колкость. Чтобы понять смысл иронии следует обратиться к произведениям английских классиков. Одним из таких является Джон Голсуорси. Феномен иронии в его произведениях используется как художественный принцип при описании жизни героев. Следует учитывать, что ирония будет зависеть от социальной позиции автора, его мировоззрения, его взглядов на окружающий мир. Основными методами исследования выступили: метод сплошной выборки из произведения Дж. Голсуорси «The Forsyte Saga» (произведения «Swan Song (Chapter 2: Son of Sleeping Dove)»; «Saint's Progress»), контекстуальный анализ, аналитико-синтетический метод. Необходимо ответить, что ирония своеобразна в произведениях Дж. Голсуорси. Он видит и чувствует эмоциональное состояние своих героев, которое зависит от их индивидуальных особенностей, от психологического состояния. В произведении «Swan Song» («Лебединая песня») ярко прослеживаются нравы, сдержанность британцев, гордость за свою нацию. Героиня романа Энн, восхищаясь природой, восклицает: «Просто поэма!». Но Джон видит всю эту красоту в комическом свете: «It's a poem, Jon». «Slightly comic. When everything's slightly comic, you don't tire». «I'd certainly never tire of this». «We don't grow tragedy in England, Anne». «Why»? «Well, tragedy's extreme; and we don't like extremes. Tragedy's dry and England's damp» [1]. Ирония заключается в словах «extreme» и «tragedy» – что противоположно комическому. В самой речи героев проявляется контраст и речевые особенности личности. Диалог приобретает социальнопсихологический оттенок. Ирония построена на контрастах: Энн, не найдя понимания у Джона, тутже переключается на

повседневную жизнь. В этом случае комический эффект связан с различными контекстуально-ситуативными условиями. Автор использует сравнение идеального с реальным. Вербальное мышление Энн и Джона отличаются, у каждого свой акцент, хотя их возрастная психология, на первый взгляд, должна быть одинакова. Эмоциональное постижение противоречий проходит красной нитью через произведение. Здесь ирония связана с комизмом, её роль показана в формировании особенностей 135 национального видения мира. Ирония передается через диалог и через мысли и переживания героев, каждый из которых имеет свои ощущения, свои желания, но они далеко спрятаны в их душах. Форма в произведении противопоставлена содержанию. В третьей части главы «Конец» («Full Close») Лоренс, который приехал на похороны старого Форсайта дважды повторяет одну и ту же фразу: «Мир наш зиждется на иронии». О старике он говорит: «...Well! I certainly never thought Forsyte would take the ferry before me. He looked permanent, but it's an ironical world» [1]. Расспросив о причине гибели старика Лоренс заключает: «A proper champion, Sir Lawrence repeated, softly: You might almost put that on the stone. Yes, it's an ironical world» [1]. Лоренс уверен в своих суждениях. Автор использует иронию, чтобы показать отношение людей к происходящему. Ирония на лингвистическом уровне реализуется через повтор и смысл ее в том, что она является неотъемлемой частью британского общества и переходит из поколения в поколение. Ирония Лоренса реализуется через речевые особенности. Ирония выступает как феномен эстетики и находит понимание смысла в тексте. Смысл каждой части произведения служит пониманию смысла целого произведения. Под маской иронии автор раскрывает принципы психологии британского общества, их нравы, обычаи и характер, контрасты в оттенках речи и поведение людей разных сословий. В романе «Saint's Progress» («Путь Святого») художник в разговоре с Ноэль замечает: «English are very mysterious. We are like children to them. Yet in some ways you are like children to us. You are not people of the world at all. You English have been good to us, but you do not like us... The English do things from duty, but their hearts they keep to themselves» [2]. Ирония реализуется через диалог и противопоставление одних чувств другим. «Добры к нам – не любите нас». Между собеседниками – пример бесконфликтного общения, – оно доброжелательное. В тоже время напускная любезность, холодность, насмешка, ненависть к близкому присущи британскому обществу. Но они скрываются под маской вежливости. В английской иронии «высмеивание бывает остроумным, но в нём не хватает добродушия». «Форсайты протестовали против чего-то всей семьей; этот протест выражался избытком радушия и презрительной гримасой». Ирония в этих отрывках является важнейшей категорией Литературоведение 136 художественного мышления писателя. «Радушие и презрительная гримаса», казалось бы, несовместимы. Но в данном случае взаимодействуют соотношение иронии как стилистической категории и иронии мировоззренческой. Автор через иронию использует парадоксы, так как они присущи английскому обществу и соответствуют вековым традициям. Смысл иронии в произведениях Голсуорси реализуется на многих уровнях. В романе «Saint's Progress» («Путь Святого») автор описывает, как прихожане отнеслись к дочери священника, которая родила ребенка вне брака: «Mothers quivered with the knowledge that their daughters could see her; wives with the idea that their husbands were seeing her. Men experienced sensations varying from condemnation to a sort of covetousness. Young folk wondered, and felt inclined to giggle. Old maids could hardly bear to look. Here and there a man or woman who had seen life face to face, was simply sorry!» [2]. Большинство прихожан презирают Ноэль, и лишь немногие жалеют. Жалость и презрение – противоречивые чувства. В данном случае эстетические воззрения смешиваются с философскими. Описывая отношения прихожан к героине, автор высказывает и свое отношение к происходящему. В данном случае ирония реализуется субъективно-оценочной модальностью. Основу для смысловой интерпретации текста составляют и экстралингвистические параметры: «недобрые взгляды», «любопытство», «смущение», «недовольство», «возмущения на лицах». Важную роль играет эстетическая сторона. Прихожане, осуждая девушку, не подошли к ней и не бросили оскорбительных слов, что говорит о истинно английской сдержанности. Автор подчеркивает, что раздражение и прочие отрицательные эмоции находят выход в иронии,

которая доносит до читателя скрытый смысл поведения присутствующих. Цель иронии в данном тексте – подчеркнуть серьезность ситуации и трагичность положения героини. Проникновенно изображены в романе «Путь святого» последние мгновения человеческой жизни. Священник Пирсон, разочарованный в вере, идет утешать безнадежно больного юношу: O God! Let me be some help to him! To God, my dear son! he said. A flicker of humour, of ironic question, passed over the boy's lips... In the boy's smile had been the whole of stoic doubt, of stoic acquiescence. It had met him with an unconscious challenge; had seemed to know so much [2]. 137 Ирония реализуется наличием негативной модальности, которая передается с помощью позитивного и, вместе с тем, нейтрального высказывания, говорящего к адресату. Каждый понимал, что ничто не изменится. Когда же сам священник стоял на пороге смерти, его не покинуло «сдержанное достоинство, которого не нарушила даже близость смерти. Он относился к ней с иронией...». Автор выражает свое эмоционально-оценочное отношение к описанному. Это особое видение мира и способ мышления. Дж. Голсуорси создал целую серию романов о жизни различных социальных слоев современной ему Англии, и каждый из них отображает социально-психологический образ жизни британцев, используя различные формы сатиры, иронии, критики, трагизма [3, с. 13]. По словам самого Дж. Голсуорси даже «понятие героизма употреблено с подобающей случаю иронией» [3, с. 15]. В работе прослеживается как ирония и её формы проявляются в творчестве писателя, как ирония связана с вековыми традициями британцев и их национальных менталитетом. Нами был так же сделан вывод разноречивости феномена иронии: от слов до семантических единств значительно объема. Английская ирония представляет собой яркую палитру оттенков значений, которые повышают выразительность произведения и его значимость для восприятия. Ирония в произведениях выражается словами, словосочетаниями, предложениями и подчеркивает серьезность ситуации и трагичность положения, что несомненно важно в практике межкультурного общения. Список литературы 1 Galsworthy, J. Swan Song [Электронный ресурс] / J. Galsworthy. – Режим доступа: <http://gutenberg.net.au/ebooks02/0200751h.html#C201>. – Дата доступа: 14.03.21. 2 Galsworthy, J. Saint's Progress [Электронный ресурс] / J. Galsworthy. – Режим доступа: <http://www.gutenberg.org/files/2683/2683-h/2683-h.htm>. – Дата доступа: 14.03.21. 3 Голсуорси, Дж. Сага о Форсайтах: в 2 кн. – Минск : Выш. шк., 1993. – Кн. 1: Собственник: Роман: пер. с англ. / авт. вступ. ст. Г. В. Аникин. – 367 с.